

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Jonathan Entwistle | Christy Hall
Charles Forsman (Comic Book)

ÉPISODE 1.06

"Like Father, Like Daughter"

Syd craint d'être suivie. Soucieuse et déterminée à mettre un terme à la mort de son père, elle cherche des réponses dans le sous-sol.

ÉCRIT PAR:

Christy Hall

RÉALISÉ PAR:

Jonathan Entwistle

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

26.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Patricia Scanlon	...	Ms. Cappriotti
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Marisa Davila	...	Mercedes Callahan
Jackson Frazer	...	Richard Rynard
Morgan Kivlan	...	Girl #2
A'Nya Schofield	...	Girl #1

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,466
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,095 --> 00:00:13,513
Là ! Arrête-toi.

3

00:00:14,180 --> 00:00:15,682
Tu vois ? C'est quoi ?

4

00:00:16,599 --> 00:00:18,643
Tu pourrais zoomer ou dépixéliser ?

5

00:00:19,602 --> 00:00:20,687
Dépixéliser ?

6

00:00:21,187 --> 00:00:23,773
Tu te crois dans une série policière ?

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,277
On dirait ton ombre.

8

00:00:35,285 --> 00:00:37,203
- C'est trop cool.
- Tu rigoles ?

9

00:00:37,287 --> 00:00:38,997
C'est même carrément les boules.

10

00:00:39,080 --> 00:00:41,458
Tu veux bien arrêter avec ça ?

11

00:00:44,669 --> 00:00:45,587
Désolé.

12

00:00:47,255 --> 00:00:49,299
Putain de merde.

13

00:00:50,508 --> 00:00:53,595
- Tu veux la revoir ?
- On l'a regardée un million de fois.

14

00:00:53,678 --> 00:00:55,889
Et on passe à côté de ce connard.

15

00:00:55,972 --> 00:00:57,557
Je sais qu'il est là.

16

00:00:57,640 --> 00:00:58,892
Et s'il n'y est pas ?

17

00:00:59,976 --> 00:01:02,228
C'est que je suis une folle furieuse ?

18

00:01:02,395 --> 00:01:06,941
Syd, si tu crois vraiment
que quelqu'un était présent

19

00:01:07,025 --> 00:01:10,403
et qu'il a disparu d'un coup, alors...

20

00:01:11,654 --> 00:01:12,947
Je le crois aussi.

21

00:01:14,449 --> 00:01:16,034
Et si c'était vrai ?

22

00:01:16,659 --> 00:01:18,828
Ça veut dire qu'on me suit.

23

00:01:19,245 --> 00:01:22,373
Et ça veut aussi dire
qu'il est possible...

24

00:01:24,667 --> 00:01:25,960
Que quelqu'un sache.

25

00:01:32,133 --> 00:01:34,928
Cher journal.
Peut-être que je deviens folle.

26

00:01:36,054 --> 00:01:40,016
Personne ne peut

se volatiliser comme ça, si ?

27

00:01:42,143 --> 00:01:45,939
Pourtant, ça m'a paru... si réel.

28

00:01:54,614 --> 00:01:58,576
Et si un type me suit, il a assisté
à tous ces phénomènes zarbis ?

29

00:01:59,077 --> 00:02:02,580
C'est forcément lié
à mes phénomènes de chtarbée, non ?

30

00:02:03,123 --> 00:02:04,749
De qui il s'agit, putain ?

31

00:02:05,917 --> 00:02:07,293
Ce peut être n'importe qui.

32

00:02:07,836 --> 00:02:08,670
T'es contente ?

33

00:02:10,171 --> 00:02:12,632
Tu aurais pu la fermer, mais tu as cafté.

34

00:02:14,134 --> 00:02:15,343
C'est pas terminé.

35

00:02:26,146 --> 00:02:27,105
Dina est à moi.

36

00:02:27,605 --> 00:02:28,815
Ne l'approche plus.

37

00:02:34,821 --> 00:02:37,407
Tu as su pour Brad et Jenny Tuffield ?

38

00:02:37,490 --> 00:02:38,783
C'est super abject.

39

00:02:38,867 --> 00:02:40,910

Elle est pas bien dans sa tête.

40

00:02:40,994 --> 00:02:42,745
Brad est un connard.

41

00:02:42,829 --> 00:02:43,830
Mais il est sexy.

42

00:02:44,330 --> 00:02:46,374
Je l'imaginai pas aussi chaud-lapin.

43

00:02:46,457 --> 00:02:47,542
Beurk.

44

00:02:50,086 --> 00:02:50,920
Syd.

45

00:02:53,131 --> 00:02:56,509
Tu dois tout me raconter,
si tu es ma meilleure amie.

46

00:02:57,802 --> 00:02:58,803
Pas vrai ?

47

00:03:00,138 --> 00:03:01,514
Y avait quoi sur ces images ?

48

00:03:02,390 --> 00:03:04,559
- Je te l'ai déjà dit.
- Non.

49

00:03:04,642 --> 00:03:06,561
J'ai vu l'état de la bibliothèque.

50

00:03:06,644 --> 00:03:07,729
Tu m'as menti.

51

00:03:08,438 --> 00:03:11,065
Je t'ai aidée à voler un truc
sans savoir pourquoi.

52

00:03:11,149 --> 00:03:13,651
Tu vois à quel point c'est dégueulasse ?

53

00:03:15,612 --> 00:03:17,530
- Si on est collées...
- Mais non.

54

00:03:17,614 --> 00:03:21,409
Mais si c'est le cas,
je mérite de savoir ce qui se trame.

55

00:03:21,492 --> 00:03:24,787
Il s'est passé quoi au juste ?
Pourquoi tu veux le cacher ?

56

00:03:25,330 --> 00:03:27,207
Pourquoi tu ne me dis rien ?

57

00:03:31,502 --> 00:03:34,756
Désolée, Dina, je ne peux pas.

58

00:03:44,641 --> 00:03:45,808
Salut, Veronica.

59

00:03:45,892 --> 00:03:48,394
On ne s'est pas trop parlé cette année,
mais...

60

00:03:49,938 --> 00:03:51,189
Je me lance :

61

00:03:51,272 --> 00:03:53,233
tu voudrais aller manger une pizza ?

62

00:03:55,652 --> 00:03:58,696
Et parler de cette poussée de croissance
qui m'attend ?

63

00:04:02,450 --> 00:04:04,369
Où est ta sœur, la tarée ?

64

00:04:19,801 --> 00:04:20,760

Bon, Syd...

65

00:04:22,053 --> 00:04:24,514
Whitaker n'a rien contre nous.
T'en fais pas.

66

00:04:24,597 --> 00:04:28,559
Alors, je crois qu'on devrait
quand même aller au bal.

67

00:04:28,643 --> 00:04:30,603
On pourrait faire un truc avant ou après.

68

00:04:30,687 --> 00:04:32,355
Aller voir un film...

69

00:04:34,107 --> 00:04:36,109
Bon, écoute, mec...

70

00:04:37,944 --> 00:04:40,280
on raconte que Jenny t'a refile
la chaude-pisse.

71

00:04:42,073 --> 00:04:43,449
Il a couché avec elle.

72

00:04:44,200 --> 00:04:47,954
Je sais, ça craint.
Désolé de devoir te l'annoncer.

73

00:04:49,747 --> 00:04:53,001
Il n'y a rien qui t'étonne
quand tu vois ça, abruti ?

74

00:04:54,836 --> 00:04:57,088
Je suis au courant de ces foutus rumeurs.

75

00:04:58,256 --> 00:05:00,466
Tout me va, moi.

76

00:05:00,550 --> 00:05:04,595
On pourrait en profiter,

faire la danse du poulet, boire du punch.

77

00:05:05,638 --> 00:05:08,808
On pourrait y aller carrément à fond.

78

00:05:11,936 --> 00:05:12,812
Pardon ?

79

00:05:15,315 --> 00:05:16,899
Je parlais du bal du lycée.

80

00:05:17,817 --> 00:05:21,863
Je ne sais pas trop, Stan.
J'ai trop de trucs en tête.

81

00:05:23,031 --> 00:05:23,865
D'accord.

82

00:05:23,948 --> 00:05:26,534
Si on n'y va pas, faisons autre chose.

83

00:05:27,410 --> 00:05:28,328
Comme quoi ?

84

00:05:29,162 --> 00:05:30,121
On pourrait...

85

00:05:31,205 --> 00:05:34,250
tester tes pouvoirs encore une fois ?

86

00:05:34,334 --> 00:05:37,712
Ah oui, faisons ça,
vu la manière dont ça s'est terminé.

87

00:05:37,795 --> 00:05:40,673
Mais ça pourrait t'aider à te sentir...

88

00:05:42,091 --> 00:05:43,134
Quoi ?

89

00:05:43,217 --> 00:05:45,636

Un peu plus maîtresse de la situation.

90

00:05:45,720 --> 00:05:48,389

Tu pourrais savoir
si tu saurais te défendre,

91

00:05:48,473 --> 00:05:50,767

si un type bizarre te suit.

92

00:05:51,642 --> 00:05:54,354

Moi qui me trouvais déjà ultra parano.

93

00:05:54,437 --> 00:05:56,731

Stanley Barber, mesdames et messieurs.

94

00:05:58,649 --> 00:06:00,026

Qu'est-ce qui te prend ?

95

00:06:00,109 --> 00:06:03,654

J'ai l'habitude de tes sarcasmes,
mais là, tu te surpasses.

96

00:06:03,738 --> 00:06:05,740

Écoute, j'en ai rien à foutre

97

00:06:05,823 --> 00:06:07,700

si tu prends tout mal, moi !

98

00:06:12,830 --> 00:06:15,583

J'irai au bal tout seul, dans ce cas.

99

00:06:15,666 --> 00:06:16,834

Je m'en tape !

100

00:06:16,918 --> 00:06:18,169

Tu t'en tapes ?

101

00:06:18,252 --> 00:06:19,170

- Oui.

- Carrément ?

102

00:06:19,253 --> 00:06:20,088
Oui.

103
00:06:20,171 --> 00:06:22,465
Ça ne te gêne pas
si j'y vais avec une autre ?

104
00:06:22,548 --> 00:06:23,674
Encore mieux.

105
00:06:25,176 --> 00:06:26,052
D'accord.

106
00:06:26,135 --> 00:06:27,220
Compte sur moi.

107
00:06:31,933 --> 00:06:33,059
Salut, Mercedes.

108
00:06:35,812 --> 00:06:37,647
Tu vas au bal du lycée ?

109
00:06:37,730 --> 00:06:39,524
Comment avance le journal ?

110
00:06:40,817 --> 00:06:42,944
Tu t'es essayée à la poésie ?

111
00:06:44,904 --> 00:06:48,491
On peut rester assises ici,
semaine après semaine,

112
00:06:48,574 --> 00:06:51,035
en attendant que ces 20 minutes passent,

113
00:06:51,452 --> 00:06:53,663
ou tu pourrais me parler.

114
00:06:55,498 --> 00:06:58,835
À moins que tu aies
plein d'autres personnes à qui te confier.

115
00:07:05,675 --> 00:07:06,592
Eh bien...

116
00:07:08,010 --> 00:07:09,011
J'ai plus ou moins...

117
00:07:11,097 --> 00:07:13,266
Vu quelqu'un.

118
00:07:13,683 --> 00:07:15,518
J'ai cru voir...

119
00:07:17,228 --> 00:07:19,522
un homme qui me suivait.

120
00:07:20,106 --> 00:07:22,650
Et je l'ai suivi à mon tour, mais il a...

121
00:07:23,776 --> 00:07:24,861
disparu.

122
00:07:27,321 --> 00:07:28,156
Il a...

123
00:07:29,282 --> 00:07:30,366
disparu ?

124
00:07:31,033 --> 00:07:32,034
Oui.

125
00:07:34,078 --> 00:07:35,455
Cet homme,

126
00:07:35,997 --> 00:07:38,541
ressemblait-il à ton père ?

127
00:07:39,959 --> 00:07:41,169
Mon père...

128
00:07:42,879 --> 00:07:43,880

est mort.

129

00:07:45,381 --> 00:07:48,801
J'ai cru voir ma grand-mère
pendant des mois après sa mort,

130

00:07:48,885 --> 00:07:51,596
dans la rue, dans la pièce d'à côté,
assise près de moi.

131

00:07:52,180 --> 00:07:53,598
Pourtant, je n'avais pas...

132

00:07:55,433 --> 00:08:00,396
Ce sont des hallucinations dues au deuil,
et ça peut vite rendre dingue.

133

00:08:01,564 --> 00:08:03,483
Ça veut dire quoi ?

134

00:08:03,900 --> 00:08:06,903
Ça veut sûrement dire que...

135

00:08:09,363 --> 00:08:10,656
tu n'as pas fait ton deuil

136

00:08:11,657 --> 00:08:14,827
et que tu as besoin
de quelque chose venant de lui.

137

00:08:15,953 --> 00:08:17,997
De quoi par exemple ?

138

00:08:19,916 --> 00:08:21,042
De tourner la page.

139

00:08:25,421 --> 00:08:26,380
Tourner la page.

140

00:08:26,464 --> 00:08:27,757
Pas besoin de ça.

141

00:08:27,840 --> 00:08:30,843
J'aimerais savoir pourquoi
j'ai l'impression qu'on me...

142

00:09:05,836 --> 00:09:07,046
C'est dans ma tête.

143

00:09:13,553 --> 00:09:17,557
C'est dans ma tête.

144

00:09:18,558 --> 00:09:20,351
Ce n'est pas réel.

145

00:09:27,567 --> 00:09:28,859
Merde. Coucou, Goob.

146

00:09:29,485 --> 00:09:30,361
Je...

147

00:09:32,363 --> 00:09:33,948
Mais que s'est-il passé ?

148

00:09:35,491 --> 00:09:37,368
Richard Rynard, voilà ce qui s'est passé.

149

00:09:37,451 --> 00:09:39,203
À cause de ce que tu lui as dit !

150

00:09:40,288 --> 00:09:41,163
Liam...

151

00:09:41,247 --> 00:09:43,749
Tu sais ce qu'il a dit
avant de me frapper ?

152

00:09:43,833 --> 00:09:45,876
Devant Veronica Thompson ?

153

00:09:45,960 --> 00:09:48,004
"Passe le bonjour à ta tarée de sœur."

154

00:09:48,713 --> 00:09:49,714
Tu sais quoi ?

155

00:09:49,797 --> 00:09:52,883
Vu ta façon d'agir,
il n'a peut-être pas tort.

156

00:09:58,264 --> 00:10:01,100
Jamais connu pire journée.

157

00:10:02,518 --> 00:10:06,188
Je suis une amie nulle à chier
et une sœur nulle à chier.

158

00:10:07,023 --> 00:10:08,441
Ils ont peut-être raison.

159

00:10:09,275 --> 00:10:11,068
J'ai agi comme une folle furieuse,

160

00:10:11,944 --> 00:10:14,363
j'ai menti et j'ai été conne.

161

00:10:15,656 --> 00:10:16,490
Peut-être...

162

00:10:19,285 --> 00:10:20,745
Que Mme Cappriotti a raison.

163

00:10:22,538 --> 00:10:24,206
Faut que je tourne la page.

164

00:10:27,543 --> 00:10:29,253
Si je pouvais trouver un indice.

165

00:10:30,838 --> 00:10:32,798
Un mot, n'importe quoi.

166

00:10:33,382 --> 00:10:37,261
Si mon père a laissé un indice
dans tout ce bazar,

167

00:10:37,970 --> 00:10:40,389
je pourrais passer à autre chose.

168

00:10:51,567 --> 00:10:54,945
Peut-être que tous ces fantômes
arrêteraient de me hanter.

169

00:10:56,489 --> 00:10:58,824
Si je pouvais trouver des réponses,

170

00:10:58,908 --> 00:11:02,620
les choses pourraient peut-être
revenir à la normale.

171

00:11:03,704 --> 00:11:04,705
Si on veut.

172

00:11:46,664 --> 00:11:48,249
Allez, Syd. Concentre-toi.

173

00:11:49,166 --> 00:11:50,167
Concentre-toi.

174

00:12:04,640 --> 00:12:06,517
Putain de merde.

175

00:12:49,602 --> 00:12:50,644
Tu fais quoi ?

176

00:12:51,937 --> 00:12:52,855
Syd.

177

00:12:55,107 --> 00:12:56,275
Que fais-tu ici ?

178

00:12:58,068 --> 00:12:59,403
C'est quoi, tout ça ?

179

00:13:05,618 --> 00:13:07,495
Tu veux savoir pour ton père ?

180
00:13:08,287 --> 00:13:11,624
Puisqu'il le faut,
je vais tout te raconter.

181
00:13:12,625 --> 00:13:15,252
Mais tu dois aussi savoir

182
00:13:16,045 --> 00:13:18,422
que ça risque de changer
ta perception des choses.

183
00:13:22,343 --> 00:13:26,639
Juste après notre mariage,
ton père s'est engagé dans la Marine.

184
00:13:28,098 --> 00:13:30,768
Au fil des années,
ça a commencé à lui peser.

185
00:13:31,769 --> 00:13:34,313
Entre ce qu'il voyait et ce qu'il...

186
00:13:36,690 --> 00:13:37,733
avait dû faire.

187
00:13:39,860 --> 00:13:41,612
Quand il est rentré à la maison...

188
00:13:43,906 --> 00:13:45,407
on a essayé d'avancer.

189
00:13:49,662 --> 00:13:51,372
Mais il n'était plus le même.

190
00:13:53,499 --> 00:13:54,625
Il disait toujours

191
00:13:56,794 --> 00:14:00,506
que personne ne pouvait imaginer
ce qu'il traversait.

192

00:14:03,592 --> 00:14:05,678
Personne ne pouvait l'aider à guérir.

193

00:14:09,390 --> 00:14:11,183
Quand je lui en parlais,

194

00:14:11,267 --> 00:14:12,434
il devenait furax,

195

00:14:12,893 --> 00:14:15,104
et il partait en trombe comme...

196

00:14:15,604 --> 00:14:17,106
Comme s'il allait vomir ?

197

00:14:20,150 --> 00:14:21,110
C'est ça.

198

00:14:21,944 --> 00:14:23,612
Il était paranoïaque.

199

00:14:24,947 --> 00:14:26,490
Il croyait qu'on le suivait.

200

00:14:30,035 --> 00:14:31,537
Il pensait être dangereux.

201

00:14:36,292 --> 00:14:40,421
Au cours de sa dernière mission,
il s'est produit un accident,

202

00:14:41,630 --> 00:14:43,215
une sorte d'explosion.

203

00:14:45,676 --> 00:14:47,511
Tout le monde est mort, Syd.

204

00:14:48,304 --> 00:14:49,680
Des deux côtés.

205

00:14:50,222 --> 00:14:54,435
Ses camarades de régiment,
tous les civils, tout le monde.

206
00:14:56,937 --> 00:14:58,856
Sauf ton père.

207
00:14:59,356 --> 00:15:01,317
C'était le seul survivant.

208
00:15:01,400 --> 00:15:03,694
Personne n'y comprenait rien.

209
00:15:07,031 --> 00:15:09,783
Il ne s'en est jamais remis.

210
00:15:11,076 --> 00:15:13,537
Et puis, cette nuit-là...

211
00:15:17,166 --> 00:15:18,709
quand je suis descendue...

212
00:15:25,883 --> 00:15:28,385
Quelque chose le rongait de l'intérieur.

213
00:15:29,511 --> 00:15:31,889
Il devait lutter en permanence contre ça.

214
00:15:33,974 --> 00:15:37,728
Et on peut dire que cette chose
a pris le dessus.

215
00:15:38,646 --> 00:15:39,480
Putain !

216
00:15:43,192 --> 00:15:45,319
Si tu expérimentes ce genre de choses,

217
00:15:47,112 --> 00:15:48,447
dis-le-moi.

218

00:15:50,282 --> 00:15:51,158
D'accord ?

219
00:15:52,576 --> 00:15:55,663
Putain, c'est l'hallu.

220
00:15:57,081 --> 00:15:58,499
Cher journal,

221
00:15:58,582 --> 00:16:00,626
j'ai tant de choses à te dire.

222
00:16:02,795 --> 00:16:03,712
Journal ?

223
00:16:05,547 --> 00:16:07,007
Oh, non.

224
00:16:10,219 --> 00:16:11,053
Où es-tu ?

225
00:16:22,773 --> 00:16:23,816
Cher journal...

226
00:16:25,234 --> 00:16:27,528
si tu n'es pas là, ça veut dire...

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.